Porównanie tłumaczeń Jozuego 13:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A plemieniu Gada,\* synom Gada,\*\* Mojżesz dał według ich rodzin[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A plemieniu Gada, to jest potomkom Gada, Mojżesz dał według ich rodzin |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mojżesz dał też *dziedzictwo* pokoleniu Gada, synom Gada według ich rodzin. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dał też Mojżesz pokoleniu Gad, synom Gadowym, według domów ich dziedzictwo. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dał Mojżesz pokoleniu Gad i synom jego wedle rodów ich osiadłość, której ten jest dział: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz dał jedną część pokoleniu potomków Gada, odpowiednio do ich rodów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Plemieniu Gadytów dał Mojżesz dziedzictwo według ich rodów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz przydzielił również ziemię plemieniu Gada, Gadytom, według ich rodów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz wyznaczył również część dla plemienia Gada, odpowiednio do jego rodów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz przydzielił również dział pokoleniu Gadytów odpowiednio do ich rodów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Дав же Мойсей синам Ґада за їхніми родами, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mojżesz wyznaczył też posiadłości pokoleniu Gad, różnym rodom synów Gada. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto dał Mojżesz dar plemieniu Gada, synom Gada według ich rodzin, |

1. 1) plemieniu Gada : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) synom Gada : brak w S. [↑](#footnote-ref-3)